

EN
DE
FR
IT
NL
ES

COSMO

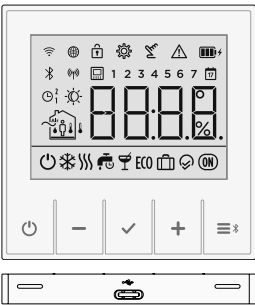


Short form manual
Gebrauchsanweisung
Manuel de forme courte
Manuale in forma corta
Verkorte handleiding
Manual de formato corto

RCD20..

EN

Description



Button to turn off the function and exit the settings.

Button to reduce the value and move back.

Button to enter and confirm the settings.

Button to increase value and move forward.

Button for user functions / smart device connection.

Connection for charging the built-in battery is type USB-C. *Only for wireless room unit.*

The battery is 100% full.

Battery charging required.

The battery is charging.

The connection to the smart device is established.

The connection to the smart device is being established.

Wireless connection with the controller is established. The signal is excellent.

Wireless connection with the controller is established. The signal is good.

Wireless connection with the controller is established. The signal is weak.

The wireless connection to the controller is being established or cannot be established.

Locked keypad / access to the room unit is limited.

Room unit operation malfunction.

Switching off the heating or cooling of the premises. Protection against freezing or overheating is active.

Room heating.

Room cooling.

Operation according to the required daily temperature.

Operation according to the required night temperature.

Measured room temperature.

Party function is activated.

The Eco function is activated.

The Holiday function is activated.

The Fireplace function is activated.

D. h. w. according to the time program.

D. h. w. - permanent activation

Function for one-time d. h. w. heating is activated.

Charging the battery before use *(applies only to wireless models)*

Room unit has a built-in rechargeable battery. We recommend that you fully charge the battery before you start using the room unit. For charging, you can use any household charger that has a USB-C connector. The battery charging port is located on the lower part of the room unit. Charging the battery can take up to 10 hours under normal conditions and needs to be charged once a year.

To charge the battery, the room unit does not need to be removed from its base.

The wireless room unit is delivered in battery saving mode. This state is signaled by the display »St.by«. When pressing any button on the room unit, the battery saving mode is cancelled for 1 hour. When the room unit is connected to the controller for the first time, the battery saving mode is permanently cancelled. If the room unit fails to connect to the controller within one hour, it will return to the battery saving mode.

Activation and deactivation of operation

With a 1 second press button we choose between the operating modes of the room unit. Depending on the controller model, we can choose between room heating, room heating & d.h.w. heating, d.h.w. heating and heating off.

Choosing the mode of operation: heating or cooling

By pressing the button for 10 seconds choose between heating or cooling operation mode. The operating mode can only be selected if the operation of the room unit is switched off .

Setting the requested day and night temperature

The requested day and night temperature can be set when the operation is switched on. By pressing the and button, we open the setting of the requested temperature (day or night), which is active at that moment. Set the requested temperature with the and buttons. By pressing the button, we move to the next temperature setting. By pressing the button again, we leave the temperature setting.

User functions

By pressing button , we select between user functions. Confirm the selected function with the button. Then select the requested function temperature with the and button, and confirm it with the button. Lastly, with the and button, select the time or date of the function automatic expiration. By pressing the button, we leave the setting of the user function.

The following functions are available:

For operation at a comfortable temperature

For operation at the economy temperature

For operation with holiday temperature

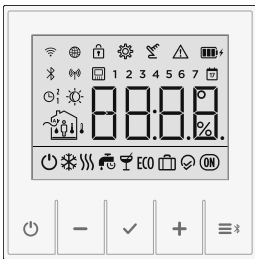
For one-time activation of d.h.w. heating

For operation regardless of room temperature

An active user function can be switched off prematurely by selecting it again.

DE

Beschreibung



Der Akku ist 100% geladen.

Aufladen des Akkus erforderlich.

Der Akku wird geladen.

Die Verbindung zum Smartgerät wird hergestellt.

Die Verbindung zum intelligenten Gerät wird hergestellt.

Die drahtlose Verbindung mit dem Regler wird hergestellt. Das Signal ist ausgezeichnet.

Die drahtlose Verbindung mit dem Regler wird hergestellt. Das Signal ist gut.

Die drahtlose Verbindung mit dem Regler wird hergestellt. Das Signal ist schwach.

Die drahtlose Verbindung zum Empfänger wird hergestellt oder kann nicht hergestellt werden.

Gesperrte Tasten / der Zugang zur Raumeinheit ist eingeschränkt.

Fehlfunktion der Raumeinheit.

Taste zum Ausschalten der Funktion und Beenden der Einstellungen.

Taste , um den Wert zu verringern und zurück zu gehen.

Taste zur Eingabe und Bestätigung der Einstellungen.

Taste , um den Wert zu erhöhen und vorwärts zu gehen.

Taste für Benutzerfunktionen/Smart-Geräteanschluss.

Der Anschluss zum Laden des eingebauten Akkus ist Typ USB-C. *Nur für kabelloses Raumeinheit.*

Abschalten der Heizung oder Kühlung der Räumlichkeiten. Der Schutz vor Einfrieren oder Überhitzung ist aktiv.

Raumheizung.

Raumkühlung.

Betrieb entsprechend der gewünschten Tagestemperatur.

Betrieb entsprechend der gewünschten Nachttemperatur.

Gemessene Raumtemperatur.

Die Party-Funktion ist aktiviert.

Die Eco-Funktion ist aktiviert.

Die Holiday funktion ist aktiviert.

Die Kamin funktion ist aktiviert.

D.h. w. nach Zeitprogramm.

D.h. w. - dauerhafte Aktivierung

Funktion für einmalige d. h. w. Heizung aktiviert.

Laden Sie den Akku vor dem Gebrauch auf *(gilt nur für die Funk Modelle)*

Die Raumeinheit verfügt über einen eingebauten Akku. Wir empfehlen, den Akku vollständig aufzuladen, bevor Sie die Raumeinheit verwenden. Zum Aufladen können Sie jedes handelsübliche Ladegerät verwenden, das über einen USB-C-Anschluss verfügt. Der Batterieanschluss befindet sich im unteren Teil der Raumeinheit. Das Aufladen des Akkus kann unter normalen Bedingungen bis zu 10 Stunden dauern und muss einmal im Jahr aufgeladen werden.

Zum Laden des Akkus muss die Raumeinheit nicht von der Basis abgenommen werden.

Die kabellose Raumeinheit wird im Batteriesparmodus geliefert. Dieser Zustand wird durch die Anzeige »St.by« signalisiert. Wenn Sie eine beliebige Taste am Raumeinheit wird der Batteriesparmodus für 1 Stunde aufgehoben. Wenn die Raumeinheit zum ersten Mal mit dem Regler verbunden wird, wird der Batteriesparmodus dauerhaft aufgehoben. Wenn sich die Raumeinheit nicht innerhalb einer Stunde mit dem Regler verbinden kann, kehrt es in den Batteriesparmodus zurück.

Einschalten und Ausschalten

Mit einem 1-sekündigen Tastendruck wir wählen zwischen den Betriebsmodi des Raumeinheits. Je nach Reglermodell können wir zwischen Raumheizung, Raumheizung & Warmwasser wählen. Heizung, Warmwasser Heizung und Heizung aus.

Wahl der Betriebsart: Heizen oder Kühlen

Durch 10 Sekunden langes Drücken der Taste wählen Sie zwischen Heiz- oder Kühlbetrieb. *Die Betriebsart kann nur gewählt werden, wenn der Betrieb der Raumeinheit ausgeschaltet ist .*

Einstellung der gewünschten Tages- und Nachttemperatur

Die gewünschte Tages- und Nachttemperatur kann bei eingeschaltetem Betrieb eingestellt werden. Durch Drücken der Tasten und öffnen wir die Einstellung der gewünschten Temperatur (Tag oder Nacht), die gerade aktiv ist. Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten und ein. Durch Drücken der Taste wechseln wir zur nächsten Temperatureinstellung. Durch erneutes Drücken der Taste verlassen wir die Temperatureinstellung.

Benutzerfunktionen

Durch Drücken der Taste , wählen wir zwischen den Benutzerfunktionen aus. Bestätigen Sie die ausgewählte Funktion mit der Taste . Anschließend mit den Tasten und die gewünschte Funktionstemperatur auswählen und mit der Taste bestätigen. Wählen Sie schließlich mit den Tasten und die Uhrzeit oder das Datum des automatischen Ablaufs der Funktion aus. Durch Drücken der Taste verlassen wir die Einstellung der Benutzerfunktion. Folgende Funktionen stehen zur Verfügung:

Für den Betrieb bei komforttemperatur

Für den Betrieb bei Spartemperatur

Für Betrieb mit Urlaubstemperatur

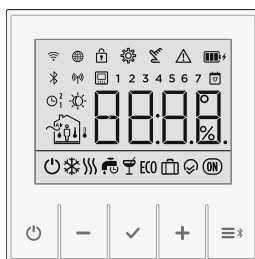
Zur einmaligen Aktivierung von Warmwasser Heizung

Für den Betrieb unabhängig von der Raumtemperatur

Eine aktive Benutzerfunktion kann durch erneutes Auswählen vorzeitig abgeschaltet werden.

FR

Description



La batterie est 100% pleine.

La batterie doit être rechargée.

La batterie se recharge.

La connexion à l'appareil intelligent est établie.

La connexion à l'appareil intelligent est en cours d'établissement.

La connexion sans fil avec le régulateur est établie. Le signal est excellent.

La connexion sans fil avec le régulateur est établie. Le signal est bon.

La connexion sans fil avec le régulateur est établie. Le signal est faible.

La connexion sans fil au régulateur est en cours d'établissement ou ne peut pas être établie.

Clavier verrouillé / accès limité à l'unité d'ambiance.

Dysfonctionnement de l'unité de pièce.

La touche permet de désactiver la fonction et quitter les réglages.

La touche permet de diminuer la valeur et revenir en arrière.

La touche permet de saisir les réglages et les confirmer.

La touche permet d'augmenter la valeur et continuer.

La touche est conçue pour les fonctions utilisateur ou la connexion à un appareil intelligent.

Le port pour charger la batterie intégrée est de type USB-C. *Uniquement pour l'unité d'ambiance sans fil.*

Éteindre le chauffage ou le refroidissement des installations. Protection contre le gel ou la surchauffe activée.

Chauffage de la pièce.

Refroidissement de la pièce.

Fonctionne en accord avec la température diurne souhaitée.

Fonctionne en accord avec la température nocturne souhaitée.

La température ambiante est relevée.

La fonction Party est activée.

La fonction Éco est activée.

La fonction Vacances est activée.

La fonction Cheminée est activée.

ECS selon le programme horaire.

Activation permanente pour l'ECS.

La fonction pour une seule chauffe ECS est activée.

Charge de la batterie avant utilisation *(s'applique uniquement aux modèles sans fil)*

L'unité de pièce est équipée d'une batterie rechargeable intégrée. Nous vous recommandons de charger complètement la batterie avant de commencer à utiliser l'unité de pièce. Pour la charger, vous pouvez utiliser n'importe quel chargeur domestique doté d'un connecteur USB-C. Le port de charge de la batterie est situé sur la partie inférieure de l'unité de pièce. Dans des conditions normales, la recharge de la batterie peut prendre jusqu'à 10 heures et doit être effectuée une fois par an.

Il n'est pas nécessaire de retirer l'unité de pièce de sa base pour la charger.

L'unité d'ambiance sans fil est livrée avec le mode d'économie de batterie activé. Cela est signalé par l'affichage du texte « St.by ». En appuyant sur n'importe quel bouton de l'unité de pièce, le mode d'économie de batterie est désactivé pendant 1 heure. Lorsque l'unité de pièce est connectée au contrôleur pour la première fois, le mode d'économie de batterie est désactivé en permanence. Si l'unité de pièce ne se connecte pas au contrôleur dans l'heure qui suit, elle repasse en mode d'économie de batterie.

Activation et désactivation du fonctionnement

On peut choisir entre les modes de fonctionnement de l'unité de pièce en appuyant sur le bouton pendant 1 seconde. Selon le modèle de contrôleur, on peut choisir entre le chauffage de la pièce uniquement, le chauffage de la pièce et le chauffage ECS, le chauffage ECS uniquement, ou la désactivation du chauffage.

Choix du mode de fonctionnement: chauffage ou refroidissement

Pour choisir entre le mode de fonctionnement de chauffage et celui de refroidissement, appuyez sur le bouton pendant 10 secondes. Le mode de fonctionnement ne peut être sélectionné que si l'unité de pièce est éteinte .

Réglage des températures diurnes et nocturnes souhaitées.

Les températures diurnes et nocturnes souhaitées peuvent être réglées pendant que l'unité est en marche. En appuyant sur les touches ou , il est possible de modifier le réglage de la température souhaitée (diurne ou nocturne) qui est actif à ce moment. Sélectionnez la température souhaitée en utilisant les touches ou . En appuyant sur la touche , vous pouvez accéder au deuxième réglage de température. En appuyant de nouveau sur cette touche , vous quittez le réglage de température.

Fonctions d'utilisateur

On peut choisir entre les diverses fonctions d'utilisateur en appuyant sur le bouton . Confirmez la fonction sélectionnée en appuyant sur le bouton . Sélectionnez ensuite la température souhaitée avec les boutons et , et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton . Enfin, à l'aide des boutons et , sélectionnez l'heure ou la date de la désactivation automatique de la fonction. Quittez les réglages des fonctions d'utilisateur en appuyant sur le bouton . Les fonctions suivantes sont disponibles :

Pour fonctionnement à une température confortable

Pour fonctionnement à une température économique

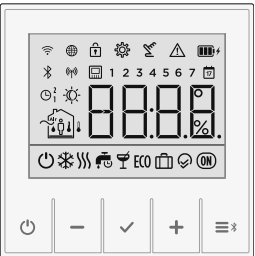
Pour fonctionnement à la température Vacances

Pour une seule activation du chauffage ECS

Pour fonctionnement indépendamment de la température ambiante

Une fonction d'utilisateur active peut être désactivée prématurément en la sélectionnant à nouveau.

Descrizione



La batteria è 100% carica.

È necessaria la ricarica della batteria.

La batteria si sta caricando.

La connessione al dispositivo intelligente è stabilita.

La connessione al dispositivo intelligente è in corso.

La connessione wireless con il controller è stata stabilita. Il segnale è eccellente.

La connessione wireless con il controller è stata stabilita. Il segnale è buono.

La connessione wireless con il controller è stata stabilita. Il segnale è debole.

La connessione wireless al controller è in corso o non può essere stabilita.

Tastiera bloccata/l'accesso all'unità ambiente è limitato.

Malfunzionamento del funzionamento dell'unità ambiente.

Pulsante per disattivare la funzione e uscire dalle impostazioni.

Pulsante per ridurre il valore e tornare indietro.

Pulsante per entrare e confermare le impostazioni.

Pulsante per aumentare il valore e andare avanti.

Pulsante per funzioni utente/connessione del dispositivo intelligente.

La connessione per la ricarica della batteria integrata è di tipo USB-C. *Solo per unità ambiente wireless.*

Spegnimento del riscaldamento o del raffreddamento dei locali. La protezione contro il congelamento o il surriscaldamento è attiva.

Riscaldamento della stanza.

Raffreddamento della stanza.

Funzionamento in base alla temperatura giornaliera desiderata.

Funzionamento in base alla temperatura notturna desiderata.

Temperatura della stanza misurata.

La funzione Party è attivata.

La funzione Eco è attivata.

La funzione Vacanza è attivata.

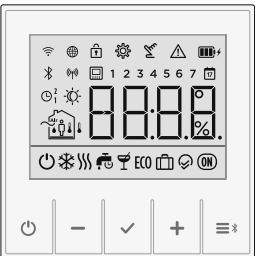
La funzione Caminetto è attivata.

ACS secondo il programma orario.

ACS - attivazione permanente

La funzione per il riscaldamento dell'ACS una tantum è attivata.

Beschrijving



De batterij is 100% opgeladen.

Batterij opladen vereist.

De batterij wordt opgeladen.

De verbinding met het smart-apparaat is tot stand gebracht.

De verbinding met het smart-apparaat wordt tot stand gebracht.

De draadloze verbinding met de ontvanger is tot stand gebracht. Het signaal is uitstekend.

De draadloze verbinding met de ontvanger is tot stand gebracht. Het signaal is goed.

De draadloze verbinding met de ontvanger is tot stand gebracht. Het signaal is zwak.

De draadloze verbinding met de ontvanger wordt tot stand gebracht of kan niet tot stand worden gebracht.

Vergrendelde toetsen / toegang tot de kamer-unit is beperkt.

Storing in de kamer-unit.

Batterij opladen voor gebruik (*is alleen van toepassing op draadloze modellen*)

Kamer-unit heeft een ingebouwde oplaadbare batterij. Het is aanbevolen om de batterij volledig op te laden voordat u de kamer-unit in gebruik neemt. Voor het opladen kunt u elke gewone oplader met een USB-C-aansluiting gebruiken. De laadpoort bevindt zich aan de onderkant van de kamer-unit. Het opladen kan onder normale omstandigheden tot 10 uur in beslag nemen en moet minstens eenmaal per jaar gebeuren.

Om de batterij op te laden hoeft de kamer-unit niet uit zijn basisstation te worden genomen.

i De draadloze kamer-unit wordt geleverd in de batterijspaarstand. Deze status wordt aangeduid door de melding "St.by". Als u op een willekeurige toets van de kamer-unit drukt, wordt de batterijspaarstand uitgeschakeld gedurende 1 uur. Wanneer de kamer-unit voor het eerst op de regelaar wordt aangesloten, wordt de batterijspaarstand permanent geannuleerd. Als de kamer-unit niet binnen een uur verbinding maakt met de regelaar, schakelt hij terug naar de batterijspaarstand.

In- en uitschakelen

We kiezen de stand van de kamer-unit door 1 seconde op toets te drukken. Afhankelijk van het type regelaar kunnen we kiezen tussen kamerverwarming, kamerverwarming en warmwaterverwarming, warmwaterverwarming en verwarming uitgeschakeld.

De stand kiezen: verwarmen of koelen

Door de toets 10 seconden lang in te drukken kunt u kiezen tussen de verwarmings- of de koelingsmodus. De stand kan alleen worden gekozen als de bediening van de kamer-unit is uitgeschakeld .

De gewenste dag- en nachttemperatuur instellen

De gewenste dag- en nachttemperatuur kunnen worden ingesteld wanneer de bediening is ingeschakeld. Door op de en toets te drukken, openen we de instelling van de gewenste temperatuur (dag of nacht), die op dat moment actief is. Stel de gewenste temperatuur in d.m.v. de en knoppen. Door op de te drukken, gaan we naar de tweede temperatuurinstelling. Door nogmaals op de te drukken, verlaten we de temperatuurinstelling.

Gebruikersfuncties

Door op de knop te drukken, kunnen we kiezen tussen de diverse gebruikersfuncties. Bevestig de geselecteerde functie met de -knop. Selecteer vervolgens de gewenste functietemperatuur met de en -knop en bevestig deze met de -knop. Tenslotte selecteert u met de en -knop de tijd of datum waarop de functie automatisch vervalt. Door op de -knop te drukken, verlaten we de instellingen van de gebruikersfunctie. Dit zijn de beschikbare functies:

- Voor gebruik bij een comfortabele temperatuur
- Voor gebruik bij een economische temperatuur
- Voor gebruik bij een vakantietemperatuur
- Voor eenmalige activering van warmwaterverwarming
- Voor gebruik bij een willekeurige kamertemperatuur

Een actieve gebruikersfunctie kan voortijdig worden uitgeschakeld door deze opnieuw te selecteren.

Knop om de functie uit te schakelen en de instellingen te verlaten.

Knop om de waarde te verlagen en terug te gaan.

Knop om de instellingen in te voeren en te bevestigen.

Knop om waarde te verhogen en vooruit te gaan.

Knop voor gebruikersfuncties / verbinding met smart-apparaten.

Verbinding voor het opladen van de ingebouwde batterij is type USB-C. *Alleen voor de draadloze kamer-unit.*

Het uitschakelen van de verwarming of koeling van het gebied. Bescherming tegen bevriezing of oververhitting is actief.

Kamerverwarming.

Kamerkoeling.

Bediening volgens de gewenste dagelijkse temperatuur.

Werking volgens de gewenste nachttemperatuur.

Gemeten kamertemperatuur.

Partijfunctie is geactiveerd.

De Eco-functie is geactiveerd.

De Ontruimingsfunctie is geactiveerd.

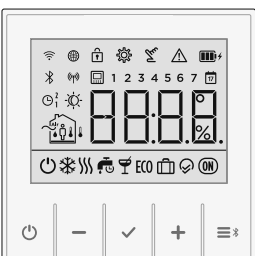
De haardfunctie is geactiveerd.

Warm water volgens het uurrooster.

Warm water - permanente activering

De functie voor eenmalige warmwaterverwarming is geactiveerd.

Descripción



La batería está cargada al 100%.

La batería necesita carga.

La batería se está cargando.

Se ha establecido la conexión con el dispositivo inteligente.

Se está estableciendo la conexión con el dispositivo inteligente.

Se ha establecido la conexión inalámbrica con el controlador. La señal es excelente.

Se ha establecido la conexión inalámbrica con el controlador. La señal es buena.

Se ha establecido la conexión inalámbrica con el controlador. La señal es débil.

La conexión inalámbrica con el controlador se está estableciendo o no se puede establecer.

Teclas bloqueadas / acceso a la unidad de ambiente limitado.

Fallo de funcionamiento de la unidad de ambiente.

Botón para apagar la función y salir de la configuración.

Botón para reducir el valor y retroceder.

Botón para introducir y confirmar la configuración.

Botón para aumentar el valor y avanzar.

Botón para funciones de usuario y conexión del dispositivo inteligente.

La conexión para cargar la batería incorporada es de tipo USB-C. *Solo para la unidad de ambiente inalámbrica.*

Apagado de la calefacción o la refrigeración del lugar. La protección contra congelación o sobrecalentamiento está activa.

Calefacción del ambiente.

Refrigeración del ambiente.

Funcionamiento según la temperatura diurna deseada.

Funcionamiento según la temperatura nocturna deseada.

Temperatura ambiente medida.

La función «Fiesta» está activada.

La función «Eco» está activada.

La función «Vacaciones» está activada.

La función Chimenea está activada.

Agua caliente sanitaria de acuerdo con el programa de tiempo.

Agua caliente sanitaria: activación permanente

La función de calefacción de agua caliente sanitaria por única vez está activada.

Carga de la batería antes de usar (*se aplica solo a los modelos inalámbricos*)

La unidad de ambiente tiene una batería recargable integrada. Le recomendamos que cargue completamente la batería antes de comenzar a usar la unidad de ambiente. Para ello, puede utilizar cualquier cargador doméstico con un conector USB-C. El puerto de carga de la batería se encuentra en la parte inferior de la unidad de ambiente. La carga de la batería puede tardar hasta 10 horas en condiciones normales y debe hacerse una vez al año.

Para cargar la batería, no es necesario retirar la unidad de ambiente de su base.

i La unidad de ambiente inalámbrica se entrega en modo de ahorro de batería. Este estado está señalado en la pantalla con la indicación «St.by». Al pulsar cualquier botón de la unidad de ambiente, el modo de ahorro de batería se cancela durante 1 hora. Cuando la unidad de ambiente se conecta al mando por primera vez, el modo de ahorro de batería se cancela permanentemente. Si la unidad de ambiente no se conecta al mando en el plazo de una hora, volverá al modo de ahorro de batería.

Activar y desactivar el funcionamiento

Con una pulsación de 1 segundo del botón , podemos elegir entre los modos de funcionamiento de la unidad de ambiente. Dependiendo del modelo del mando, podemos elegir entre calefacción de ambiente; calefacción de ambiente y de agua caliente sanitaria; calefacción de agua caliente sanitaria, y calefacción apagada.

Elección del modo de funcionamiento: calefacción o refrigeración

Al pulsar el botón durante 10 segundos, puede elegir entre el modo de funcionamiento de calefacción o refrigeración. Solo puede seleccionar un modo de funcionamiento si la unidad de ambiente está apagada .

Ajustar las temperaturas diurna y nocturna deseadas

La temperatura diurna y nocturna deseada se puede ajustar cuando se enciende el funcionamiento. Presione las teclas o para abrir la configuración de la temperatura deseada (diurna o nocturna) que esté activa en ese momento. Ajuste la temperatura que desee con los botones y . Presione la tecla de para pasar al segundo ajuste de temperatura. Presione de nuevo la tecla de para salir del ajuste de temperatura.

Funciones de usuario

Al pulsar el botón , podemos seleccionar una de las funciones de usuario. Confirme la función escogida con el botón . A continuación, seleccione la temperatura de funcionamiento deseada con los botones y , y confírmela con el botón . Por último, con los botones y , seleccione la hora o fecha de finalización automática de la función. Al pulsar el botón , salimos de la configuración de la función de usuario. Están disponibles las siguientes funciones:

- Para funcionar a una temperatura confortable
- Para funcionar a la temperatura de ahorro
- Para funcionar a la temperatura de vacaciones
- Para activar la calefacción del agua caliente sanitaria por única vez
- Para funcionar independientemente de la temperatura ambiente

Puede desactivar antes de tiempo una función de usuario activa seleccionándola de nuevo.